

中國歷代名著全譯叢書

# 徐霞客游记全译

[明]徐弘祖 著 朱惠荣 等 译注

二



貴州人民出版社

H194.1  
22 :2

103109

中国历代名著全译丛书

# 徐霞客游记全译

[明]徐弘祖 著 朱惠荣 等 译注

二



贵州人民出版社

# 中国历代名著全译丛书

## 编 委 会

(以姓氏笔划为序)

王运熙 余冠英 张 克 (常务)  
罗尔纲 程千帆 缪 钺

# 目 录

|                 |       |
|-----------------|-------|
| 前言              | (1)   |
| 游名山路线图          | (1)   |
| 游天台山日记 浙江台州府    | (2)   |
| 游雁宕山日记 浙江温州府    | (15)  |
| 游白岳山日记 徽州府休宁县   | (26)  |
| 游黄山日记 徽州府       | (35)  |
| 游武彝山日记 福建建宁府崇安县 | (50)  |
| 游庐山日记 江西九江府     |       |
| 山之阴为九江府,山之阳为南康府 | (65)  |
| 游黄山日记 后         | (80)  |
| 游九鲤湖日记 福建兴化府仙游县 | (89)  |
| 游嵩山日记 河南河南府登封县  | (101) |
| 游太华山日记 陕西西安府华阴县 | (121) |
| 游太和山日记 湖广襄阳府均州  | (131) |
| 闽游路线图           | (144) |
| 闽游日记 前          | (145) |
| 闽游日记 后          | (161) |
| 游天台山日记 后        | (180) |
| 游雁宕山日记 后        | (193) |
| 游五台山日记 山西太原府五台县 | (213) |
| 游恒山日记 山西大同府浑源县  | (224) |
| 浙游路线图           | (235) |
| 浙游日记            | (236) |
| 江右游路线图          | (283) |

|                      |        |
|----------------------|--------|
| 江右游日记·····           | (284)  |
| <b>楚游路线图</b> ·····   | (425)  |
| 楚游日记·····            | (426)  |
| <b>粤西游路线图一</b> ····· | (654)  |
| 粤西游日记一·····          | (655)  |
| <b>粤西游路线图二</b> ····· | (861)  |
| 粤西游日记二·····          | (862)  |
| <b>粤西游路线图三</b> ····· | (1055) |
| 粤西游日记三·····          | (1056) |
| 粤西游日记四·····          | (1236) |
| <b>黔游路线图</b> ·····   | (1433) |
| 黔游日记一·····           | (1434) |
| 黔游日记二·····           | (1517) |
| <b>滇游路线图一</b> ·····  | (1570) |
| 滇游日记一·····           | (1571) |
| 游太华山记·····           | (1572) |
| 滇中花木记·····           | (1582) |
| 游颜洞记·····            | (1584) |
| 随笔二则·····            | (1590) |
| 滇游日记二·····           | (1599) |
| 滇游日记三·····           | (1664) |
| 盘江考·····             | (1760) |
| <b>滇游路线图二</b> ·····  | (1772) |
| 滇游日记四·····           | (1773) |
| <b>滇游路线图三</b> ·····  | (1884) |
| 滇游日记五·····           | (1885) |
| 滇游日记六·····           | (1957) |
| 滇游日记七·····           | (2042) |

---

|                     |        |
|---------------------|--------|
| 滇游日记八 .....         | (2121) |
| <b>滇游路线图四</b> ..... | (2232) |
| 滇游日记九 .....         | (2233) |
| 滇游日记十 .....         | (2331) |
| 滇游日记十一 .....        | (2407) |
| 永昌志略 .....          | (2470) |
| 近腾诸彝说略 .....        | (2474) |
| 滇游日记十二 .....        | (2477) |
| 滇游日记十三 .....        | (2568) |
| 鸡山志目 .....          | (2593) |
| 鸡山志略一 .....         | (2596) |
| 鸡山志略二 .....         | (2602) |
| 丽江纪略 .....          | (2609) |
| 法王缘起 .....          | (2610) |
| 溯江纪源(一作《江源考》) ..... | (2613) |

# 徐霞客游记全译

## 粤西游日记一<sup>①</sup>

### 【题解】

《粤西游日记一》为徐霞客旅游广西东北部的游记。

崇祯十年(1637)闰四月初八日,徐霞客从黄沙铺向西南行,途经全州、兴安县,游柳山和湘山寺,登金宝鼎,探湘江源,考察灵渠运河和严关。二十八日至桂林。

“桂林山水甲天下”。徐霞客在桂林近一个半月,徜徉在青山绿水间,游遍桂林四周的虞山、叠彩山、伏波山、七星岩、隐山、雉岩、南溪山、崖头山、荷叶山、刘岩山、象鼻山、穿山、龙隐岩、屏风岩、中隐山、侯山、牛角岩、狮子岩等。远者又东北攀登桂林的最高峰尧山,过靖江王墓群;东南畅游漓江山水,考察阳朔附近的龙洞、来仙洞、读书岩、白鹤山,登富教山,对“碧莲玉笋世界”倍加赞美。霞客游桂林诸山的兴趣甚浓,曾两探七星岩、三上雉山;多次要求登独秀峰,因该峰处王城禁地,未能如愿,成为终身遗憾。三百多年前徐霞客对桂林附近 60 多个岩洞的全面考察和对各洞内部形态准确生动的描述,被国内外学术界叹为观止。桂林是今本《徐霞客游

记》记载最详的大城，记述了府城、王城、衙署、街市的布局，大量碑刻文物的位置、内容和作者，礼忏、演剧、端阳、拓碑、饮食、水灾等社会生活，展现了一幅明末桂林城市生活的生动图景。

六月初十日，徐霞客离开桂林，沿途游琴潭岩、荔枝岩、牛洞、上岩等。十一日到苏桥，“遂与桂山别”。

### 【原文】

丁丑闰四月初八日<sup>②</sup> 夜雨霏霏，四山礧礧，昧爽放舟。西行三十里，午后，分顾仆舟抵桂林，予同静闻从湘江南岸登涯，舟从北来，反曲而南，故岸在北。是为山角驿，地名黄沙<sup>③</sup>。西南行，大松夹道，五里，黄沙铺。东面大岭曰紫云岩，西面大岭曰白云岩。湘江在路东紫云岩西。又南三里，双桥<sup>④</sup>。有水自西大岭注于湘。又七里，石月铺，其西岭，曰黄花大岭。又西南五里，出山陇行平畴间。又五里，深溪铺。过铺一里，有溪自西大山东注，小石梁跨之，当即深溪也。又一里，上小岭，舍官道，深溪一十里官道至太平铺，又十里至全。右入山。西向大山行，二里，直抵山下，又二里，宿于牛头冈蒋姓家。夜大雨。

初九日 冒雨西行五里，至礧岩普润寺。寺有宋守赵彦晖诗碑，宋李时亮记。岩洞前门东向如桥，出水约三十丈；后门北向，入水约十五丈。泉自山后破石窟三级下，故曰“礧”。西入甚奥，中有立笋垂柱。出岩，西三里，有小石山兀立路旁。又西三里，张家村，村后大山曰回龙岩。南五里，冈岭高下，出平坞中西行一里，上大冲，西行半里，为

福寿庵，饭于庵。又西半里，西北上柳山，有阁。曹学佺额，为柳仲涂书院。又上为寸月亭，亦曹书。亭前为清湘书院。有魏了翁碑。此山为郡守柳开讲道处。院为林虬所建，与睢、岳、嵩、庐四书院共著<sup>⑤</sup>。其南有泉一方，中有石，题曰“虎踞石”。由此蹶岭，逾而西，一里，为慈慧庵。转北一里，为狮子岩，岩僧见性。宿狮子岩南清泉庵。

初十日 由狮子岩南下，二里，至湘山寺<sup>⑥</sup>。由寺东侧入，登大殿，寄行李。东半里，入全州西门<sup>⑦</sup>。过州前，出大南门，罗江在前。东至小南门，三江合处。约舟待于兴安。复入城，出西门至寺，登大殿，拜无量寿佛塔。无量寿佛成果于唐咸通间，《传灯录》未载，号全真，故州以全名。肉身自万历初毁，丙戌又毁，后又毁。塔后有飞来石。从塔东上长廊，西有观音阁。下寺，由寺西溯罗江一里，上卷云阁，绝壁临江。阁西为盘石，半嵌江中。绝壁有莲花一瓣，凹入壁间，白瓣黑崖；有无量指甲印石，作细点字六个。又西，一洞临江，泉由洞东裂石出，名玉龙泉。又西，有一石峰高竖如当关者，上大书“无量寿佛”四大字。共五里，又西为断桥。又西十里，度石蜆冈。石蜆，志作石燕。南为龙隐洞，小山独立江上，洞门西向。出洞而西，即为杪木渡桥<sup>⑧</sup>，宿。桥度水东自龙水出口，山耸秀夹立。

### 【注释】

①粤(yuè)西：广西的别称。“粤”同“越”，广东、广西本古百越族地，故别称粤。广东称粤东，广西称粤西，又合称两粤。粤西今为广西壮族自治区。《粤

西游日记一》在乾隆刻本第三册上。自闰四月初八至七月十七日，在季抄本《徐霞客西游记》第三册，原题“粤西”，有提纲云：“入全州，过兴安县，抵桂林府，至阳朔县，仍返桂林。自桂林起，过洛容县，抵柳州府，过柳城县，至融县，仍返柳州。”

②乾隆本分系该日于两处。《楚游日记》尚有初八日日记一则，云：“放舟南行三十里，为黄沙铺，粤舟可直抵桂林。予欲尽全州诸山，遂止此从陆，为粤游始。”

③黄沙：今称黄沙河，在全州东北隅，湘江东岸。

④双桥：今名同，在全州东北境，湘江稍西。

⑤院为句：书院盛于宋代，有私人办的，也有官府办的，选择山林名胜为院址，作为藏书与讲学之所，不少著名学者讲学其间。明代书院仍盛，很多府州都设有书院，成为准备科举考试的场所。睢即睢阳书院，在今河南商丘；岳即岳麓书院，在今湖南长沙；嵩即嵩山的嵩阳书院，庐即庐山的白鹿洞书院。

⑥湘山寺：俗称寿佛寺，在全州城西郊。寺已圯。寺后有无量寿佛塔，高七层。山顶有飞来石，传为自罗浮山飞来。

⑦全州：隶桂林府，即今全州县。

⑧杪木渡桥：乾隆本作“桥度”，今仍称桥渡，在全州西北境。

## 【译文】

丁丑年（崇祯十年，1637）闰四月初八日 夜雨霏霏，四围群山浓云笼罩，黎明开船。往西行船三十里，午后分道走，顾仆乘船到桂林，我同静闻从湘江南岸登岸〔船从北边行来，反向弯曲朝南，所以江岸在北面。〕这是山角驿，地名叫黄沙。往西南行，高大的松树夹道而立，五里，到黄沙铺。〔东面的大山岭叫紫云岩，西面的大山岭叫白云岩。〕湘江在路的东边紫云岩的西面。又往南行三里，到双桥。〔有水流自西面的大山岭注入湘江。〕又走七里，到石月铺，它西面的山岭叫黄花大岭。又往西南行五里，走出山麓行走在平坦的田野间。又走五里，到深溪铺。过铺后一里，有条溪水自西面的大山往东流注，小石桥跨在溪上，应当就是深溪了。又走一里，登上一座小岭，离开了官道，〔从深溪走官道十里到太平铺，再走十里到全

州。〕从右侧入山。向西朝着大山走，二里，直抵山下，又走二里，住宿在牛头冈姓蒋的人家。夜里下大雨。

初九日 冒雨往西行五里，到了礅岩普润寺。寺中有宋代州官赵彦晖题诗的石碑，宋代李时亮的记文。岩洞的前洞口向东，如桥一样，高出水面约三十丈；后洞口向北，浸入水中约十五丈。泉水自山后冲出石窟分三级流下，所以称为“礅”。向西进去十分深邃，洞中有竖立的石笋和下垂的石柱。出了岩洞，往西三里，有座小石山竖立在路旁。又向西三里，到张家村，村后的大山叫回龙岩。往南五里，冈峦山岭高下不一，走到平坦的山坞往西行一里，登上大冲，向西行半里，是福寿庵。在庵中吃了饭，又向西半里，往西北登上柳山，有座楼阁，是曹学佺题写的匾额，这是柳仲涂书院。又上去是寸月亭，〔也是曹学佺写的。〕亭子前边是清湘书院。〔有块魏了翁碑。此山是州官柳开讲学的场所。书院是林杞建立的，与睢阳、岳麓、嵩山、庐山四大书院一样著名。〕它的南面有一塘泉水，水中有块岩石，题为“虎踞石”。由此登岭，越岭往西，一里，是慈慧庵。转向北一里，是狮子岩，〔岩洞中的僧人叫见性。〕住宿在狮子岩南面的清泉庵。

初十日 由狮子岩往南下行，二里，到湘山寺。由寺东侧进去，登上大殿，寄放了行李。往东半里，进入全州城西门。经过州衙前，出大南门，〔罗江在城门前。〕往东到小南门，〔是三江汇合之处。〕约定船在兴安等候。再次进城，出西门到了寺中，登上大殿，拜了无量寿佛塔。〔无量寿佛在唐朝咸通年间(860~873)成正果，《传灯录》未记载，法号叫全真，因而此州用“全”来起名。肉身万历初年毁坏，丙戌年(即万历十四年，1586)又被毁，后来又一次被毁。〕塔后有块飞来石。从塔东边走上长廊，西边有观音阁。下到寺中，由寺西溯罗江行一里，登上卷云阁，绝壁下临江流。阁西是一块盘石，一半嵌入江中。绝壁上有一朵莲花，凹入石壁间，白色的花瓣黑色的石崖；有块上有无量寿佛指甲印的岩石，写着六个细点组成的字。

又往西，一个山洞面临江流，泉水从洞东侧裂石中流出，名叫玉龙泉。再往西，有一座石峰高高竖立如同把守关口的人一样，上面写着“无量寿佛”四个大字。共行五里，又往西是断桥。又向西十里，越过石蜆冈。〔石蜆，志书写作石燕。〕南面是龙隐洞，一座小山独立在江上，洞口向西。出洞后往西走，就是杪木渡桥，住下来。桥横跨的水流往东在龙水流出河口，山峰耸秀，相对而立。

### 【原文】

十一日 由渡桥西北行，五里为石鼓村，又三里为白沃村，过七里冈为寨墟<sup>①</sup>。有大溪自四川岭出。北入峡为山川口，十里为阎家村。又五里为白竹江<sup>②</sup>，饭于李念嵩家。云开日丽，望见西北有山甚岿突，问之为钩挂山，其上又有金宝顶，甚奇异。始问一僧，曰：“去金宝有六十里。”复问一人，曰：“由四川岭只三十里。”时已西南向宝顶，遂还白竹桥边，溯西北江而上。五里，进峡口，两山壁立夹溪，甚峭。路沿溪西北崖上行<sup>③</sup>，缘崖高下屈曲，十里出峡，为南峒。闻南洞北五里洞尽，可由四川岭达宝顶。有一僧同行，曰：“四川路已没，须从打狗岭上，至大竹坪而登，始有路。”遂随之行。由溪桥度而西上岭，有瀑布在其左腋，其上峻极。共三十里至打狗凹，已暮，宿于兴龙庵，庵北高岭即金宝顶也。

十二日 由兴龙庵西上，始沿涯北转，钩挂山在其北，为本山隐而不见。三下三上，三度坳曲，共三里，逾土地坳，西望新宁江已在山麓<sup>④</sup>。下山五里，为大竹坪。由坪右觅导登金宝者，一人方插秧，送余二里，逾一岭，又下一里，至

大鼻山。余因寄行李于山下刘秦川家。兄弟二人俱望八<sup>⑤</sup>，妻寿同。其家惟老者在<sup>⑥</sup>，少者已出。余置行李，由村后渡溪，溯而上二里，当逾岭西登大道，误随溪直东上，二里路穷。还至中道，觅歧草中，西二里，逾岭上，得南来大道，乃从之。北二里，又登岭，又北上一里，为旧角庵基。由基后丛中上六七里，不得道，还宿刘家。刘后有涧，其上一里，悬峡飞瀑，宛转而下，修竹回岩，更相掩映。归途采笋竹中，闻声寻壑，踏月乃返。

十三日 早饭于刘，倩刘孙为导，乃腰镱裹餐<sup>⑦</sup>，仍从村后夹涧上。一里，中道至飞瀑处，即西攀岭，路比前上更小。一里，至南来大道，乃从南大源上此者。三里，逾岭隘，一里，至角庵基。复从庵后丛中伏身蛇行入，约四里，穿丛棘如故，已乃从右崖丛中蛇行上。盖前乃从东峡直上，故不得道，然路虽异，丛棘相同。由岐又二里，从观音竹丛中行。其竹即余乡盆景中竹，但此处大如管，金宝顶上更大，而笋甚肥美。一路采笋，盈握则置路隅，以识来径。已而又见竹上多竹实，大如莲肉，小如大豆。初连枝折袖中，及返，俱脱落矣。从观音竹中上，又二里，至宝顶殿基，则石墙如环，半圯半立，而栋梁颓腐横地，止有大圣像首存石垆中<sup>⑧</sup>。时日色甫中，四山俱出。南峰之近者为钩挂山，石崖峭立，东北向若削；再南即打狗岭，再南为大帽，再南宝顶，而宝顶最高，与北相颉颃，仰望基后绝顶更高。复从丛竹中东北上，其观音竹更大而笋多，又采而携之。前采置路侧者较细，

不能尽肩，弃之。又上一里至绝顶<sup>⑨</sup>。丛密中无由四望，登树践枝，终不畅目。已而望竹浪中出一大石如台，乃梯跻其上，则群山历历。遂取饭，与静闻就裹巾中以丛竹枝拨而餐之。既而导者益丛林中采笋，而静闻采得竹蕨数枚<sup>⑩</sup>，玉菌一颗，黄白俱可爱；余亦采菌数枚。从旧路下山，抵刘已昏黑，乃淪菌煨笋而餐之。

### 【注释】

①寨墟：今仍作寨墟，在今州西境，山川河南岸。此从四川岭出的大溪，今称山川河。

②白竹江：今名同，在全州西北境。

③路沿溪西北崖上行：“西北”，乾隆本、四库本作“东北”。

④新宁江：明称夫夷水，为资水南源，1936年在这里析置资源县。因此江从广西境北流经过湖南新宁，故称新宁江。

⑤望八：将八十岁。

⑥老者：至今云贵一些地方仍称男性老年人“老者”。

⑦鏢(biāo 标)：同“镖”，为形如矛头的兵器，可遥掷以击人，作保卫行旅之用。

⑧炉：通“炉”，此处指烧香化纸的石香炉。

⑨绝顶：指金宝顶，今作真宝顶，为五岭最西一个岭越城岭的绝顶，海拔2123米，在全州、资源两县界上。闰四月十四日记区别为“北宝顶”。

⑩竹蕨(gū 姑)：亦称竹肉、竹蓐，为生在朽竹根节上的菌类，状如木耳，红色。

### 【译文】

十一日 由渡桥往西北行，五里是石鼓村，又走三里是白沃村，过七里冈是寨墟。〔有条大溪自四川岭中流出。〕往北进峡是山川口，行十里是阎家村。又五里是白竹江，在李念嵩家吃了饭。云

开日丽，望见西北方有座山十分突兀，问知是钩挂山，它上面又有个金宝顶，非常奇异。起初问一僧人，说：“离金宝顶有六十里。”再问一个人，说：“由四川岭走只有三十里。”此时已向西南朝着金宝顶走去，于是返回白竹桥边，溯西北流来的江水而上。五里，进了峡口，两旁的山墙壁样夹住溪流耸立，非常陡峭。路沿着溪流西北的山崖上行，随着山崖的高低起伏曲曲折折，十里走出峡谷，是南峒。听说从这里往北走五里洞就到了尽头，可由四川岭到达金宝顶。有一个僧人同行，说：“四川岭的路已经隐没，必须从打狗岭上走，到大竹坪后登山，这才有路。”便跟随他走。由溪上的桥过去往西上岭，有条瀑布在山岭左旁，岭上极其陡峻。共行三十里来到打狗凹，已经天黑，住宿在兴龙庵，庵北的高岭就是金宝顶了。

十二日 由兴龙庵往西上山，开始时沿着溪岸向北转，〔钩挂山在它的北面，被这座山遮住了看不见。〕三次下走三度上山，三次越过山坳中的山弯，共三里，穿过土地坳，向西远望新宁江已在山麓。下山五里，是大竹坪。在坪右寻找领路登金宝顶的人，一个人正在插秧，送了我二里地，越过一道岭，又下山一里，到了大鼻山。我于是把行李寄放在山下刘秦川家中。〔兄弟二人都年近八十，妻子的寿命相同。〕他家唯有老年人在家，年轻人已出门。我安置了行李，由村后渡过溪水，溯溪而上二里，本应越岭向西登上大道，错随溪流一直往东上走，二里后路断了。返回到半路上，在草中找到岔道，往西二里，越到岭上，找到南边来的大道，便顺着大道走。往北二里，又登岭，又向北上走一里，是旧角庵的废址。由废址后的丛林中上行六七里，找不到路，回来住在刘家。刘家屋后有山涧，它上边一里处，山峡高悬瀑布飞流，蜿蜒而下，翠竹修长，岩石回绕，更相掩映。归途中在竹林中采笋子，听到水声找到壑谷，踏着月光返回来。

十三日 在刘家吃早饭，请刘秦川的孙子当向导，于是在腰间插上飞镖裹上饭食，仍从村后狭窄的山涧上行。一里，中途到了飞

流的瀑布之处，立即向西登岭，路比前边的更小。一里，走到从南面来的大道，就是从南面大源上通此处的路。三里，穿过岭上的隘口，一里，来到角庵废址。再次从庵后丛林中伏下身体蛇行进去，约四里，穿越丛林荆棘与上次一样，不久就从右侧山崖上的丛林中蛇行而上。原来前次是从东面的峡谷中一直上来，所以找不到路，然而路虽然不同，丛林荆棘却相同。从岔道又行二里，从观音竹丛中行走。〔这种竹子就是我家栽在盆景中的竹子，但此处的大如箫管，金宝顶上的更大，而且竹笋十分肥美。〕一路上采摘竹笋，采满一把后便放在路旁，以便识别来时的路径。不久又见竹上有许多竹实，大的如莲子，小的如大豆。起初连枝带叶地折了装在袖中，到返回时，全部脱落了。从观音竹丛中上山，又走二里，到了宝顶殿的废址，就见石墙如环形，一半倒塌了一半竖立着，而且栋梁颓然腐朽横在地上，只有佛像的头部存留在石香炉中。此时天色刚到中午，四面群山全部显现出来。南面山峰近处的是钩挂山，石崖峭立，向东北的一面好似刀削出来的一般；再南边就是打狗岭，再往南是大帽山，再南面是金宝顶，而金宝顶最高，与北面的山峰不相上下，仰望殿基后的绝顶更高。再从竹丛中向东北上山，那里的观音竹更大而且笋多，又采了些带在身上。〔先前采了放在路边的较细，不能全部担着走，把它们扔了。〕又上走一里来到绝顶。在浓密的丛林中无从四处远望，爬上树踩着树枝看，始终不能畅快观望。随即望见竹浪中现出一块大石如像高台，便登到石上，只见群山历历在目。于是取出饭，与静闻就着裹饭的方巾采断竹枝拨着吃饭。随即向导又到竹林中去采笋，静闻采到了几个竹菰，一朵玉菌，笋黄菌白全都很可爱，我也采到几朵菌。从原路下山，来到刘家时天已经昏黑，便煮菌烤笋吃了饭。

### 【原文】

十四日 别刘而行。随溪西下一里，得大竹坪来道。

又三里为大源，则大鼻西峡水与村后东峡水会，置桥其上，有亭随桥数楹，桥曰潮桥。由桥以西为大源村。予往南顶，则从桥东随涧南行。里许，渡木桥，涧忽东折入山，路南出山隘。涧复坠路东破峡出，连捣三潭：上方，瀑长如布；中凹，瀑转如倾；下圆整，瀑匀成帘。下二潭俱有圆石中立承水，水坠潭作势潏回尤异。又三里，度桥为桐初，有水南自打狗岭来会，亦桥其上。二水合而西南，则又观音桥跨之。大道从观音桥西逾岭出，予从桥下随溪南。一里，水从西峡出。逾一岭出西堰，又西四里为陈墓源<sup>①</sup>，有瀑自东山峡中涌跃而出，与东岭溪合，有桥跨其会处，大道与水俱南。余渡桥，东跻岭而上，即涌瀑南岭也。二里，平行岭脊，北望北宝顶岿然，峡中水近，自打狗南崖直逼其下。南望新宁江流，远从巾子岭横界南宝顶之西。其西南有峰尖突，正当陈墓水口，已而路渐出其下。二里，南下岭从坳中行。又二里，逾一小岭，一里至苏家大坪，聚居甚盛，皆苏姓也。饭于苏怀江家。下午大雨，怀江坚留，遂止其处。

十五日 过山路。坪侧大瀑破山西向出，势甚雄伟；下为大溪，西北合陈墓源出口。下午，东南上一岭，误东往大帽岭道。乃西南转六里，出南宝顶，道桃子坪。问上梁宿处，四里而是。逾岭东至新开田所，有路南下伏草中。复误出其东，历险陂三里，不辨所向。已忽得一龕，地名挂幡，去上梁五里矣。其处五里至快乐庵，又十里乃至南顶。以暮雨，遂歇龕<sup>②</sup>。